

日本では落とし物が返ってくる？

Are Lost Items Returned in Japan?

日本では道で落とし物や電車に置き忘れたりした貴重品が返ってくることがあります。日本に住む外国人の中にはそのような経験をして驚いた人がたくさんいます。

In Japan, there are times where valuables dropped on the street or left on trains are returned. Many foreign residents in Japan are surprised to have lost items returned to them.

落としした現金が返ってきた！ The Cash I Lost was Returned!

私はウェブサイトに掲載する観光記事の取材で編集責任者と一緒に大阪から奈良に行きました。朝、大阪市の「近鉄日本橋駅」という駅の中で写真を撮るためにカバンからタブレットを取り出した際、カバンの中に入れていた 5,000 円札を落としてしまいました。

I went to Nara from Osaka with the editor-in-chief for research on an online article on tourism. In the morning, when I took out my tablet from my bag to take photos inside Kintetsu Nipponbashi Station in Osaka City, I dropped a 5,000 yen bill that was in my bag.

その日、私は財布を家に忘れてきたため、編集責任者から 5,000 円を借り、そのままはだかでカバンに入れていたのです。おカネを落としたことに気付いたのは、奈良駅に着いたあとでした。近鉄日本橋駅から奈良駅に着くまではカバンを開けていないので、落としした場所は近鉄日本橋駅に違いありません。

I borrowed 5,000 yen from the editor-in-chief and put it directly in my bag, without my wallet. It was only after arriving in Nara that I realized I had lost the money. Since I hadn't opened my bag from Kintetsu Nipponbashi Station until arriving at Nara Station, I knew the place I dropped it must have been Kintetsu Nipponbashi.

夜、近鉄日本橋駅に戻ると、編集責任者は駅の事務室に行って 5,000 円札の落とし物が届いていないか聞きました。駅員は私に落としした場所や時刻を聞き、落とし物が届いた記録を調べてくれました。すると、何と、「その時間帯にその場所で拾ったという 5,000 円が届けられています」という返事でした！

At night, when we returned to Kintetsu Nihonbashi Station, the editor-in-chief went to the station office to ask if a lost 5,000 yen bill had been turned in. The station staff asked me about where and when I had dropped it and checked the records of

lost items that had been turned in. Incredibly, the reply was "A 5,000 yen bill that was picked up at that location around that time, and turned in!"

落とした現金が返ってくるなんて「日本ってミラクル！」と思いました。日本人の多くは落とし物を拾ったとき、落とした人の気持ちを考えることができる人たちなのだと思います。

I thought "How awesome is Japan?" that dropped cash is returned! I believe many people in Japan are able to consider the feelings of owners of lost items, when they pick them up.

電車に置き忘れた食品が返ってきた！ Food Left on the Train was Returned!

ある日、日本ではなかなか手に入らない魚(冷凍の真空パック)を買って電車に乗りました。ところが、乗り換えの駅で買い物バッグをたなに置いたまま電車を降りてしまい、降りた直後に気付きました。

One day, I bought a fish that's hard to find in Japan (frozen vacuum-packed) and got on the train. But I ended up leaving my grocery bag on the train rack during transfer, and only realized just after getting off.

私は急いで駅の事務所に行きました。駅員は私に、乗車した駅や時刻、どの車両のどのあたりに座っていたか、置き忘れたのはどのような買い物バッグで中に何が入っているかなどを聞き、何方所かに電話してくれました。すると、すぐには見つからなかったのですが、少し時間がたってから、「(その駅から離れた)終着駅の車内点検で買い物バッグが見つかった」という連絡が入りました！

I hurried to the station office. The station staff asked me the time and station, part of which car I boarded and sat, what kind of shopping bag it was as well as its contents, and made calls to several places. While it wasn't found immediately, I received a call after a while saying "The shopping bag was found during a car inspection at the terminal station (far from that station)!"

私は翌朝、遠くの駅の「お忘れ物センター」に買い物バッグを受け取りに行きました。そして、バッグの中を見てびっくり。冷凍の魚が凍ったまま入っていたのです！駅員さんは「冷凍庫に入れて保管しておきました」とのこと。とても感動し、涙が出そうになりました。

The next morning, I went to the "Lost and Found Center" at the distant station to retrieve my shopping bag. And when I looked inside the bag, I was amazed. The

frozen fish was still frozen inside! The station staff told me, "We stored it in the freezer." I was almost moved to tears!

過信は禁物 Don't be Overly Trusting

このように日本では落とし物が返ってくるがありますが、過信は禁物です。

While lost items in Japan do get returned, it is dangerous to be too trusting.

私の友人は外国人留学生を日本語学校に紹介する仕事をしており、留学生が来日した後もさまざまなサポートをします。ある日、留学生の一人が、家族からの送金が学費納入期限に間に合わないので、私の友人が現金9万円を彼に貸しました。しかし、彼はその直後、外国人がたくさん集まる新大久保(東京)というエリアで財布を落としてしまいました。

I have a friend who is working with introducing Japanese language schools to foreign exchange students and providing various support even after the students come to Japan. One day, one of the students couldn't have money sent from his family in time for the tuition deadline, so my friend lent him 90,000 yen in cash. However, right after that, he dropped his wallet in the Shin-Okubo district (Tokyo), where many foreigners gather.

友人と留学生は近くの交番に届け、警察から2日後に「財布が見つかった」と連絡がありました。しかし、財布の中には 1,000 円しか残っておらず、留学生はとても落ち込んでいたそうです。

The friend and student reported it to the nearby police box, and two days later, the police contacted them saying "The wallet was found." However, only 1,000 yen remained in the wallet, and the student was very upset.

未来へつなげる大切なヒント

Important Tips that Lead to Your Future

備えよう！災害が起こったときに慌てず行動できるように

Be Prepared! To Stay Calm when Disasters Strikes

防災ってなんだろう？

What is Disaster Prevention?

防災とはどんな意味でしょう？防災は、災害から人の命を守るという意味です。

防災をすれば、自分や大切な人の命も守れます。今日から防災を始めましょう。

What does disaster prevention mean? Disaster prevention means protecting human lives from disasters. If you practice disaster prevention, you can protect your own life and the lives of important people. Let's start our disaster prevention today.

家にいるときの防災ってなんだろう？

What is Disaster Prevention at Home?

ここからは、家にいるときの防災について勉強します。

Let us look at disaster prevention at home.

①災害が起きる前にできること

①What you can do before disaster strikes

・倒れないように、家具を突っ張り棒などで固定します。

・Secure furniture with tension rods and other items so they don't fall over.

・部屋に置く家具は、背の低いものにします。・Use low-height furniture in rooms.

・通り道には家具や物を置きません。・Don't place furniture or objects in walkways.

・手の届くところに、懐中電灯やスリッパ、ホイッスルを備えます。・Keep flashlights, slippers, and whistles within reach.

⇒電気が使えないとき、地面にガラスなどが落ちているとき、自分がどこにいるか伝えるときに役立ちます。

⇒ They become useful when electricity is unavailable, when glass and other debris are on the ground, and when you need to call out your location.

・「備蓄」を用意します ・Prepare emergency supplies

⇒食料、飲料などを用意することで避難が必要になった際の当面の助けになります。

⇒ Preparing supplies such as food and drink will become immediate help when evacuation becomes necessary.

・避難場所や避難経路を確認します。・Check evacuation sites and evacuation routes.

⇒地域のハザードマップを確認します。

⇒Check the local hazard map.

②災害が起きた後にできること

②What to do after disaster strikes

・地震がとまったら、自分の逃げ道を確保します。

・When an earthquake stops, secure your escape route.

⇒部屋のドアを開ける など。

⇒Open room doors, etc.

・押さない、走らない、戻らない。・Don't push, don't run, don't go back.

⇒避難する際にはケガをしないよう落ち着いて行動することが重要です。

⇒When evacuating, it's important to act calmly to avoid injury.

・安全な場所に避難します。・Evacuate to a safe place.

・避難したら「助け合い」を心がけましょう。・After evacuating, keep "mutual assistance" in mind

⇒困っている人がいたら助けます。

⇒Help people who are in trouble.

⇒ 困っていたら助けを呼びます。

⇒Call for help if you're in trouble.

最後に、大事なことを2つ伝えます。

Finally, there are two important points.

1つ目は、災害が起きたときにどうするのか、家族や友だちとあらかじめ話をする事です。

災害時は連絡がつかなかったり、交通機関が止まってしまうこともあります。

家族や友だちとそのような状況になった際にどのように行動するか、どこで会うか、などを決めておくことが大切です。

The first is to discuss in advance with family and friends what to do when a disaster occurs. During disasters, communication may be impossible, and transport may come to a stop. It's important to decide with family and friends in advance about what to do and where to meet in should such a situation occur.

2つ目は、近所の人と良い関係を築くことです。近所の人と良い関係を築くことで、お互いの助け合いにつながります。

では、どうすれば近所の人と仲良くなれるのでしょうか？

The second is to build good relationships with neighbors. Building good relationships with neighbors leads to mutual assistance. So, how do you become friendly with your neighbors?

まずは、あいさつが大事です。あいさつをすれば、近所の人が顔を覚えてくれます。

次に、ルールを守りましょう。ごみ捨てのルールや騒音のルールなどいろいろありましたね。

ルールを守らないと悪い印象を与えてしまい、困ったときの助け合いにつながりません。日本で楽しく安全に生活するためにも近隣の人との関係構築は重要です。

Firstly, make sure you greet people. If you greet people, your neighbors will remember your face. Next, follow the rules. There are various rules like garbage disposal and rules regarding noise. If you don't follow rules, you'll give a bad impression and won't be able to receive help when in trouble. Building relationships with neighbors is important for living happily and safely in Japan.

日本は災害が多い国ですが、災害が起こる前の準備をしっかり行い、災害が起こった際もできるだけ落ち着いて、正しく行動をすることで、最悪の事態は免れることができるでしょう。

事前の準備や正しい知識を持つことはとても大切です。でも怖がりすぎる必要はありません。

備えをしっかりすることで日本での生活を明るく前向きなものにできるようにしましょう。

Japan is a country with many natural disasters, but by preparing well before they occur and acting calmly and properly when they do, you can avoid the worst situations. Having advance preparation and correct knowledge is very important. But there's no need to be too afraid. By preparing properly, we can make life in Japan bright and positive.

・引用: 防災の手引き～いのちとくらしをまもるために～首相官邸ホームページ

・Reference: Disaster Prevention Guide “To Protect Lives and Livelihoods,” Prime Minister's Office Website

何よりも安全最優先

First Safety Over Everything

「事故の怖さ」と「安全のありがたさ」

“The Fear of Accidents” and “The Value of Safety”

1.事故を起こしたときの責任とは？

1.What are the liabilities when you cause an accident?

誰でも「少しの油断」で大きな事故を起こしてしまう可能性があります。しかし、その責任は重大です。

Anyone can cause a major accident with “a moment of carelessness.” However, the responsibility is serious.

①刑事上の責任（懲役・罰金）

人に大きなケガをさせたり、命に関わる事故を起こしたりすると、懲役や罰金などの刑事責任を負わなければならない場合があります。

①Criminal liability (imprisonment/fines)

If you cause serious injury to someone or cause a life-threatening accident, you may have to bear criminal liability such as imprisonment or fines.

②民事上の責任（損害賠償）

事故の被害者やその家族に、治療費や慰謝料などを支払う必要があります。

②Civil liability (compensation for damages)

You need to pay for costs for treatment and damages to accident victims and their families.

③行政上の責任(営業停止や免許取消し)

大きな事故を起こすと、「営業停止」や「免許の取消し」などの行政処分を受けることがあります。

③Administrative liability (business suspension or revocation of license)

If you cause a major accident, you may receive administrative penalties such as "business suspension" or "license revocation."

④社会的な責任(信用を失う)

大きな事故を起こした会社は取引先やお客様の信用を失い、企業活動を行うことが難しくなることがあります。

④Social liability (loss of trust)

Companies that cause major accidents lose the trust of business partners and customers, making it difficult to conduct business activities.

2. 事故にあったときの心と体のダメージとは？

2. Mental and Physical Damages in Accidents

想像してみてください: Try to imagine:

もし、足場から落ちて両足を骨折したら？

What if you fell from scaffolding and broke both legs?

もし、機械に手を挟まれて指を失ったら？

What if your hand got caught in machinery and you lost a finger?

もし、大きな事故を起こして他人に大ケガをさせたら？

What if you caused a major accident and seriously injured someone else?

皆さんの人生や家族の生活に大きな影響が出てしまいます。

It would have a major impact on your life and your family's livelihood.

3. 無事故＝皆さんと家族の幸せ

3. No Accidents Means Happiness for You and Your Family

安全に健康で働けること、それは当たり前ではありません。大きな事故を起こしてから後悔しても遅いのです。もし、母国を離れて頑張っている皆さんがケガをすれば、家族の悲しみはどれだけ大きいでしょうか。すぐに会えないので、不安な気持ちも大きくなります。「家族に“元気だよ”と連絡できる」、それが、どれほどありがたいことかに気付いてください。無事故でいることではじめて、あなたと家族の両方が笑顔になることができますのです。

The ability to work safely and healthily cannot be taken for granted. It would be too late to regret it once a major accident happens. If you, who are working hard far from home, and get injured, how great would your family's sadness be? Since they would not be able to come and see you right away, their anxiety would be manifold. Try to realize how precious it is that you can contact your family and say "I'm doing well." It is only by staying accident-free that both you and your family are able to smile.

実習生の皆さんへ To all trainees

家族と自分の笑顔のために、絶対無事故！

No Accidents At All! For the sake of you and your family's smiles.

日本語学習攻略法

How to Master the Japanese Language

今月のテーマ

This month's theme

日本語を書くことに慣れよう！日記でことばの力アップ

Month's Theme: "Get Used to Writing Japanese! Improve Your Language Skills with a Diary"

日記を書くメリット Benefits of Keeping a Diary

日記を書くことは、ライティング力の向上だけでなく、様々なメリットがあります。たとえば、日々の出来事や感じたことを日本語で書くことで、日常でよく使われる表現を自然に身につけることができます。最初は、わからない単語を辞書で調べながら書くので、大変に感じるかもしれませんが、継続することが大切です。

さらに、自分の考えを日本語に表現する力がつくことで、スピーキング力の向上にもつながります。

Writing a diary has many benefits on top of improving writing skills. For example, by writing about daily events and your feelings in Japanese, you can naturally acquire expressions commonly used in daily life. At first, you might find it difficult because you have to look up unfamiliar words in a dictionary while writing, but it's important to keep trying. On top of that, developing the ability to express your thoughts in Japanese will lead to improved speaking skills.

日記の書き方のポイント Tips for Writing a Diary

日記は、毎日必ず書かなければならないわけではありません。2日に1度でも、1週間に1度でも、自分のペースでコツコツ続けてみましょう。

A diary doesn't have to be written every single day. Whether it's once every two days or once a week, try to keep at it regularly, at your own pace.

まずは知っている日本語で Start with the Japanese you know

思いついた文章を書いてみましょう。文章は短くても大丈夫です。まずは日本語で文章を考えてみるのが大切です。

Try writing sentences that come to mind. It's okay if the sentences are short. It's important to start by thinking of sentences in Japanese.

日本語の単語や表現が思いつかなかったら If you can't think of Japanese words or expressions

調べてみましょう。文字と読み方、意味を調べたら、その日本語を使って文章を書くことで、新しいボキャブラリーを増やすことができます。

Try looking them up. After looking up the how it's written, pronounced, and what it means, you can increase your vocabulary by writing sentences using the new words.

最後に自分の日記を音読してみる Finally, try reading your diary out loud

文字・発音・意味をセットにして覚えることができます。

続けていくことが大切です。まずはいつもと違うことが起こった際には書いてみましょう。

By doing so, you will come to memorize words, pronunciation, and meaning all together as a set. It's important to keep at it. First, try writing about something different from usual when that happens.

先輩が教える Learn from your Seniors

日本語能力試験合格のヒケツ!

How to Pass the JLPT

ジュネンティさん N2合格 !

はじめまして。私はジュネンティと申します。インドネシアのインDRAMAYU出身で、現在は神奈川県に住んでいて、技能実習生として働いています。2022 年に来日し、2024 年に日本語能力試験N3に合格しました。勉強期間は約4か月と短かったですが、特定技能の介護へ移行するために必死に勉強しました。

Nice to meet you. My name is Junenti. I'm from Indramayu, Indonesia, and currently live in Kanagawa Prefecture, working as a technical intern trainee. I came to Japan in 2022 and passed the N3 level of the Japanese Language Proficiency Test in 2024. Although my study period was short at about 4 months, I studied desperately to transition to specified skilled work in nursing care.

毎朝、仕事に行く前に勉強し、休憩時間にも少しずつ学ぶようにしています。文法・語彙・漢字は「総まとめ」という本を使って、YouTube でも練習しています。今はまだN2は自信がないので、もう少しN3を復習しながら、少しずつレベルアップしていきたいと思っています。

I study every morning before going to work, and try to learn bit by bit during my breaks. For grammar, vocabulary, and kanji, I use a book called "Sou Matome (Comprehensive Review)" and also practice through YouTube. I'm not confident about N2 yet, so I'd like to review N3 a bit more as I level up gradually.

日本での生活はとても快適ですが、やはり日本語が話せないと苦労することもあります。日本はルールやマナーがしっかりしていて、交通も整っており、安心して暮らせる環境だと感じています。信号や横断歩道では歩行者が優先されていて、思いやりのある社会だと思います。

Life in Japan is very comfortable, but there are still difficulties when you can't speak Japanese. I feel that Japan has some solid rules and manners, well-organized transportation, and is a safe environment to live in. At traffic lights and crosswalks, pedestrians are given priority, and I believe it's a considerate society.

職場では、同じインドネシア出身の仲間と協力しながら、毎日充実した時間を過ごしています。慣れるまではいろいろと戸惑うこともありましたが、今では仕事にも環境に

もすっかり馴染み、日々学びながら働いています。「せっかく日本に来たのだから、何事も前向きにチャレンジしてみよう」という気持ちで取り組んでいます。

At work, I spend fulfilling days cooperating with colleagues who are also from Indonesia. There were various instances of confusion until I got used to it, but now I've completely adapted to both the work and environment, working while studying every day. I approach everything with the mindset of "Since I've come all the way to Japan, I might as well strive in everything positively."

将来はインドネシアで土地を買って、アパートを作るのが夢です。以前は日本語の先生になりたいと思っていましたが、今はまだ勉強が足りないので、まずは一歩ずつ目標に向かって頑張っています。

My dream for the future is to buy land in Indonesia and build an apartment. I used to want to become a Japanese teacher, but since my studies are still insufficient, I'm working hard step by step toward that goal.

日本に来たばかりの頃は、文化の違いや他国の人との関わりに戸惑うこともありましたが、でも、大切なのは「理解し合い、時には譲ること」。少しずつ慣れていけば、きっと乗り越えられます。

When I first came to Japan, I was sometimes confused by cultural differences and interactions with people from other countries. But what's important is "understanding each other and sometimes making compromises." I am sure we can overcome this hurdle as we gradually become used to the differences.

最後に、今頑張っている実習生の皆さんへ。日本語の勉強は本当に大切です。毎日1%でも積み重ねれば、必ず力になります。あきらめずに続ければ、夢はきっと叶います。一緒に頑張りましょう！

Finally, to all the trainees who are working hard now: studying Japanese is really important. Even if you accumulate just one percent every day, it will surely become your strength. If you continue without giving up, your dreams will certainly be realized. Let's do our best together!